

LA **diversité**  
**capacitaire**  
fait **VIBRER**  
LA **culture**

S'intéresser S'outiller S'engager



LA DIVERSITÉ CAPACITAIRE FAIT VIBRER LA CULTURE :  
JOURNÉES DE RÉFLEXION ET D'EXPLORATION COLLECTIVES

DIS/ABILITY DIVERSITY MAKES CULTURE THRIVE :  
DAYS OF COLLECTIVE REFLECTION AND EXPLORATION

LA DIVERSIDAD DE DIS/CAPACIDADES HACE VIBRAR LA CULTURA :  
JORNADAS DE REFLEXIÓN Y EXPLORACIÓN COLLECTIVAS

**19 OCTOBRE AU 21 OCTOBRE 2023**

À la BAnQ, Grande Bibliothèque  
475 Boul. de Maisonneuve E, Montréal

## PROGRAMME

### JEUDI 19 OCTOBRE

#### 09h15 ACCUEIL SUR PLACE [BAnQ]

- > Café, déca, thé et viennoiseries
- > Visitez l'expo PORTRAITS DE FEMMES SUR PAYSAGES IMAGINÉS IV



#### 10h00 OUVERTURE [Auditorium]

- > Mot d'ouverture [Véro Leduc]
- > Reconnaissance du territoire [Marsha Ireland]
- > Performance **Transformations** [Dominique Ireland]
- > Activité brise-glace



#### 10:45 TABLE RONDE [Auditorium - LSQ, ASL, Français, Anglais et Espagnol] /// AUTODÉTERMINATION DES ARTISTES DE LA DIVERSITÉ CAPACITAIRE

Audrey-Anne Bouchard, Jenelle Rouse, Luca «Lazylegz», Patuelli, Marven Clerveau et Sarah Heussaff



#### 12h00 LUNCH & ACTIVITÉ CRÉATIVE

- > Apportez votre lunch ou sur place, il y a le bistro PARVA, au RDC de la BAnQ.
- > Laissez libre cours à votre créativité avec une peinture collective animée par Benz Debrosse



#### 13:30 SÉRIE D'ATELIERS /// PRATIQUES D'ARTISTES DE LA DIVERSITÉ CAPACITAIRE

**ATELIER 1** /// PRODUCTION MUSICALE POUR ET/OU PAR LES SOURD·ES [Salle M.460]  
Pamela Witcher. LSQ. Interprètes : ASL-LSQ, LSQ-fr et ASL-ang.



**ATELIER 2 /// AU-DELÀ DU VISUEL POUR TOUS.TES [Salle M.450]**

Audrey-Anne Bouchard, Denise Beaudry et Laurie-Anne Langis. Français. Interprètes : LSQ-fr, ASL-ang, ASL-LSQ

**ATELIER 3 /// EXPLORATION DE MOUVEMENTS À PARTIR D'ŒUVRES D'ART [Salle M.465]**

Edon Descollines et Menka Nagrani, Des pieds des mains. Français. Interprètes : LSQ-fr

**ATELIER 4 /// L'IMPROVISATION, UNE VOIE VERS LA CRÉATIVITÉ [Auditorium]**

Maricarmen Graue Huesca, Erika Bernal et Edgar Lacolz, Théâtre aveugle. Espagnol

Interprètes : LSQ-fr, ASL-ang, esp-fr, esp-ang, fr-ang

> Apportez vos instruments de musique, des objets qui créent des vibrations et vos outils de prises de notes (cahier, cellulaire, etc.)

**ATELIER 5 /// WHY NOT THEATER [UQAM, salle DR-200]**

Dawn Jani Birley. ASL. Interprètes : ASL-ang et ASL-LSQ. LSQ-fr disponible pour les échanges Interpr : LSQ-fr, ASL-ang, esp-fr, esp-ang, fr-ang

> La salle DR-200 se trouve dans l'UQAM, proche de la BANQ. RDV à l'accueil à 13h15 pour s'y rendre

**ATELIER 6 /// DANSE CONTEMPORAINE INCLUSIVE [Salle M.485]**

Jessica Cacciatore, Joannie Douville et Élise Hardy, Corpuscule Danse. Français. Interprètes : LSQ-fr

**ATELIER 7 /// DÉSAPRENDRE [sur Zoom]**

Map, DC Art indisciplinaire. Français. Interprètes : LSQ-fr

> Lien Zoom : <https://uqam.zoom.us/j/kZq7B83mV> • ID de réunion: 848 2425 6659



**15h00 PAUSE** [Café, déca, thé et collations]

**15h15 TABLE RONDE [Auditorium - LSQ, ASL, Français, Anglais et Espagnol]**

/// DIVERSITÉ CAPACITAIRE & DIVERSITÉ CULTURELLE : LES DÉFIS DE L'INTERSECTIONNALITÉ

Erika Bernal, Po B. K. Lomami, Marsha Ireland et Sedy-Loo Emmanuel



**16h45 CLÔTURE [Auditorium - LSQ, ASL, Français, Anglais et Espagnol]**

## VENDREDI 20 OCTOBRE

### 9h30 - 10h30 VIDÉO-PERFORMANCE ET ÉCHANGE [sur Zoom / Accueil à 9h15] /// SCORED IN SILENCE

Chisato Minamimura. BSL. Interprètes : BSL-Ang, ASL-ang, fr-ang, LSQ-fr, ASL-LSQ  
> Lien Zoom : <https://uqam.zoom.us/j/83789239530> • ID de réunion: 837 8923 9530



### 12h30 ACCUEIL SUR PLACE [Café, déca, thé et biscuits]

### 13h00 OUVERTURE [Auditorium]

- > Mot d'ouverture [Véro Leduc]
- > Poésie et slam [Roselyne Chevrette et Annie-Kim Charest-Talbot]



### 13h45 SÉRIES D'ATELIERS D'ÉCHANGE [Locaux de la BANQ]

**ATELIER 1** /// À NOS PROTHÈSES : FORMES DE RELIANCE [M.450]  
Goldjian. Français. Interprètes : LSQ-fr, LSQ-ASL, ASL-ang, esp-ang-fr



**ATELIER 2** /// QUE PEUT FAIRE UN CORPS ? RECHERCHE-CRÉATION, MOUVEMENT ET COMMUNICATION HAPTIQUE [Auditorium]

Kim Sawchuk, Line Grenier, Marieke Hassell-Crépeau, Dina Cindric et la chorale RECAA. Anglais et français.  
Interprètes : LSQ-fr, ASL-ang, LSQ-ASL



**ATELIER 3** /// CRÉATIONS MULTISENSORIELLES ET PERSPECTIVES CRITIQUES [Zoom]

Tiphaine Girault et Paula Bath. LSQ. Interprètes : LSQ-Fr, LSQ-ASL, ASL-Ang  
> Lien zoom : <https://uqam.zoom.us/j/87356828896> • ID de réunion: 873 5682 8896  
Possibilité d'aller dans la salle M.460 avec son ordinateur personnel pour se connecter



### 15h15 PAUSE

### 15h30 TABLE RONDE [Auditorium]

/// QUAND LA SOURDITUDE BRULE LES PLANCHES : ÊTRE SOURD·E DANS LE MONDE DU THÉÂTRE

Dawn Jani Birley et Martin Cross et Laure Abdelmoumeni. ASL, LSQ et LSF. Interprètes : LSQ-LSF, LSQ-ASL, ASL-ang, LSF-fr, fr-ang



### 16h45 CLÔTURE [Auditorium] [LSQ, ASL, FR, ENG, ESP]

## SAMEDI 21 OCTOBRE

### 10h30 VIDÉO-PERFORMANCE

/// STAND UP DE HANNAH GADSBY « DOUGLAS » ET DISCUSSION [Zoom]

Activité organisée par DC Art indisciplinaire, animée par Map. Vidéo en anglais, STA. Échange : Français  
Interprètes pour la discussion ASL-LSQ, LSQ-fr et ASL-ang.

> Lien Zoom : <https://uqam.zoom.us/j/89163039362> • ID de réunion: 891 6303 9362



### 17h00 5 à 7 au Bistro PARVA

> 17h15 Visite tactile de la scène pour toucher les décors

> 18h30 Ouverture des portes

### 19h00 SOIRÉE DE PERFORMANCES

/// /// LA DIVERSITÉ CAPACITAIRE FAIT VIBRER LA CULTURE [Auditorium]

#### USHER: NOT THE SINGER

/// Jennifer Manning et Sarah Snively. LSQ & ASL, Interprètes + surtitres FR-ANG



#### HISTÉRIKA - THÉÂTRE AVEUGLE DE MEXICO

/// Erika Bernal, Edgar Lacolz, Maricarmen Graue et Juan Carlos Saavedra. Espagnol & interprètes + surtitres FR-ANG



#### COLLECTIF SURVIVANCE

/// Hodan Youssouf, Natasha Courage Bacchus, Jo-Anne Bryan, Ebony R. Gooden, Tamyka Bullen  
Signes internationaux + audiodescription & surtitres FR-ANG



## INFORMATIONS PRATIQUES

### Personnes-contacts :

**MARIEKE HASSELL-CRÉPEAU**  
[Français, Anglais, Espagnol]



**LAURE ABDELMOUMENI**  
[LSQ, ASL, LSF, SI]



Les numéros de téléphone seront fournis par courriel aux participant·es.

### Guide d'accessibilité :

Un guide d'accessibilité est disponible pour cet événement : [www.equite-culturelle.uqam.ca](http://www.equite-culturelle.uqam.ca)



CHAIRE DE RECHERCHE DU CANADA  
SUR LA CITOYENNETÉ CULTURELLE  
DES PERSONNES SOURDES ET LES  
PRATIQUES D'ÉQUITÉ CULTURELLE